

AUGLÝSING

um samning um framkvæmd XI. hluta hafréttarsamnings Sameinuðu þjóðanna.

Samningur um framkvæmd XI. hluta hafréttarsamnings Sameinuðu þjóðanna frá 10. desember 1982 var samþykktur af allsherjarþingi Sameinuðu þjóðanna í New York 28. júlí 1994. Samningurinn var undirritaður fyrir Íslands hönd 29. júlí 1994 og öðlaðist gildi til bráðabirgða að því er Ísland varðar 16. nóvember 1994, sbr. auglýsingar í C-deild Stjórnartíðinda nr. 7/1985, þar sem hafréttarsamningurinn er birtur, og 40/1993. Tilkynnt verður um endanlega gildistöku samningsins síðar.

Samningurinn er birtur sem fylgiskjal með auglýsingu þessari.

Þetta er hér með gert almenningi kunnugt.

Utanríkisráðuneytið, 31. júlí 1995.

Halldór Ásgrímsson.

Róbert Trausti Árnason.

Fylgiskjal.

SAMNINGUR

um framkvæmd

XI. hluta hafréttarsamnings Sameinuðu þjóðanna frá 10. desember 1982.

Ríkin, sem aðilar eru að samningi þessum, *viðurkenna* mikilvægt framlag með hafréttarsamningi Sameinuðu þjóðanna frá 10. desember 1982 (hér eftir nefndur „hafréttarsamningurinn“) til varðveislu friðar og réttlætis og áframhaldandi framfara öllum þjóðum heims til handa,

staðfesta að botn smárra sem stórra hafa og botnlög hans utan marka innlendrar lögsögu (hér eftir nefnd „svæðið“), svo og auðlindir svæðisins, eru sameiginleg arfleifð mannkyns,

hafa í huga gildi hafréttarsamningsins fyrir verndun og varðveislu hafrýmisins og vaxandi umhyggju fyrir umhverfi jarðarinnar,

hafa yfirfarið skýrslu aðalframkvæmdastjóra Sameinuðu þjóðanna um niðurstöður óformlegs samráðs ríkja í milli á árunum 1990 til 1994 um

AGREEMENT

relating to the Implementation of Part XI of the United Nations Convention on the Law of the Sea of 10 December 1982

The States Parties to this Agreement, *Recognizing* the important contribution of the United Nations Convention on the Law of the Sea of 10 December 1982 (hereinafter referred to as “the Convention”) to the maintenance of peace, justice and progress for all peoples of the world,

Reaffirming that the seabed and ocean floor and subsoil thereof, beyond the limits of national jurisdiction (hereinafter referred to as “the Area”), as well as the resources of the Area, are the common heritage of mankind,

Mindful of the importance of the Convention for the protection and preservation of the marine environment and of the growing concern for the global environment,

Having considered the report of the Secretary-General of the United Nations on the results of the informal consultations among States held

óleyst viðfangsefni sem tengjast XI. hluta og tengdum ákvæðum hafréttarsamningsins (hér eftir nefnd „XI. hluti“),

gefa gaum stjórnmálalegum og efnahagslegum breytingum, meðal annars aðferðum sem miðast við þarfir markaðarins, sem hafa áhrif á framkvæmd XI. hluta,

vilja stuðla að allsherjaraðild að hafréttarsamningnum,

álíta að samningur um framkvæmd XI. hluta myndi þjóna því markmiði best,

og hafa orðið ásaðtt um eftirfarandi:

1. gr.

Framkvæmd XI. hluta.

1. Ríkin, sem aðilar eru að samningi þessum, takast á hendur að framkvæma XI. hluta í samræmi við samning þennan.
2. Viðaukinn er óaðskiljanlegur hluti samnings þessa.

2. gr.

Tengsl milli samnings þessa og XI. hluta.

1. Túlka ber ákvæði samnings þessa og XI. hluta og beita þeim saman eins og um einn gerning sé að ræða. Ef um ósamræmi er að ræða milli samnings þessa og XI. hluta skulu ákvæði samnings þessa ganga framár.

2. Ákvæði 309. til 319. gr. hafréttarsamningsins gilda gagnvart samningi þessum með sama hætti og þau gilda um hafréttarsamninginn.

3. gr.

Undirritun.

Samningur þessi skal liggja frammi til undirritunar í höfuðstöðvum Sameinuðu þjóðanna í tólf mánuði frá samþykktardegi hans fyrir ríkin og aðilana sem getið er um í a-, c-, d-, e- og f-liðum 1. tl. 305. gr. hafréttarsamningsins.

4. gr.

Samþykki þess að vera bundinn af samningi þessum.

1. Eftir að samningur þessi hefur verið samþykktur skulu öll skjöl um fullgildingu eða formlega staðfestingu eða aðild að hafréttarsamningnum einnig fela í sér samþykki þess að vera bundinn af samningi þessum.

from 1990 to 1994 on outstanding issues relating to Part XI and related provisions of the Convention (hereinafter referred to as “Part XI”),

Noting the political and economic changes, including market-oriented approaches, affecting the implementation of Part XI,

Wishing to facilitate universal participation in the Convention,

Considering that an agreement relating to the implementation of Part XI would best meet that objective,

Have agreed as follows:

Article 1

Implementation of Part XI

1. The States Parties to this Agreement undertake to implement Part XI in accordance with this Agreement.
2. The Annex forms an integral part of this Agreement.

Article 2

Relationship between this Agreement and Part XI

1. The provisions of this Agreement and Part XI shall be interpreted and applied together as a single instrument. In the event of any inconsistency between this Agreement and Part XI, the provisions of this Agreement shall prevail.
2. Articles 309 to 319 of the Convention shall apply to this Agreement as they apply to the Convention.

Article 3

Signature

This Agreement shall remain open for signature at United Nations Headquarters by the States and entities referred to in article 305, paragraph 1(a), (c), (d), (e) and (f), of the Convention for 12 months from the date of its adoption.

Article 4

Consent to be bound

1. After the adoption of this Agreement, any instrument of ratification or formal confirmation of or accession to the Convention shall also represent consent to be bound by this Agreement.

2. Ríki eða aðila er óheimilt að samþykkja að vera bundinn af samningi þessum nema að samþykkja áður eða um leið að vera bundinn af hafréttarsamningnum.

3. Ríki eða aðila, sem getið er um í 3. gr., er heimilt að láta samþykki þess að vera bundinn af samningi þessum í ljós með:

- a) undirritun án fyrirvara um fullgildingu, formlega staðfestingu eða málsmeðferð skv. 5. gr.;
- b) undirritun með fyrirvara um fullgildingu eða formlega staðfestingu, ásamt eftirfarandi fullgildingu eða formlegri staðfestingu;
- c) undirritun með fyrirvara um málsmeðferð skv. 5. gr.; eða
- d) aðild.

4. Formleg staðfesting aðilanna, sem getið er um í f-lið 1. tl. 305. gr. hafréttarsamningsins, skal vera í samræmi við IX. viðauka við hafréttarsamninginn.

5. Skjölum um fullgildingu, formlega staðfestingu eða aðild skal koma í vörslu hjá aðalframkvæmdastjóra Sameinuðu þjóðanna.

5. gr.

Einfölduð málsmeðferð

1. Líta ber svo á að ríki eða aðili, sem hefur komið skjali um fullgildingu, formlega staðfestingu eða aðild að hafréttarsamningnum í vörslu fyrir samþykktardag samnings þessa og undirritað hefur samning þennan skv. c-lið 3. tl. 4. gr., hafi samþykkt að vera bundinn af samningi þessum 12 mánuðum eftir samþykktardag hans, nema viðkomandi ríki eða aðili tilkynni vörslu-aðila skriflega fyrir þann dag um að það eða hann muni ekki notfæra sér hina einfölduðu málsmeðferð samkvæmt þessari grein.

2. Ef um slíka tilkynningu er að ræða ber að staðfesta samþykki fyrir því að vera bundinn af þessum samningi skv. b-lið 3. tl. 4. gr.

6. gr.

Gildistaka.

1. Samningur þessi skal öðlast gildi 30 dögum eftir þann dag er 40 ríki hafa samþykkt að vera bundin af honum skv. 4. og 5. gr., að því tilskildu að í þeirra hópi séu að minnsta kosti sjö ríkjanna sem getið er um í a-lið 1. mgr. II. ályktunar þriðju hafréttarráðstefnu Sameinuðu þjóðanna (hér eftir nefnd „II. ályktun“) og að minnsta kosti fimm þeirra ríkja séu iðnríki. Ef

2. No State or entity may establish its consent to be bound by this Agreement unless it has previously established or establishes at the same time its consent to be bound by the Convention.

3. A State or entity referred to in article 3 may express its consent to be bound by this Agreement by:

- (a) Signature not subject to ratification, formal confirmation or the procedure set out in article 5;
- (b) Signature subject to ratification or formal confirmation, followed by ratification or formal confirmation;
- (c) Signature subject to the procedure set out in article 5; or
- (d) Accession.

4. Formal confirmation by the entities referred to in article 305, paragraph 1(f), of the Convention shall be in accordance with Annex IX of the Convention.

5. The instruments of ratification, formal confirmation or accession shall be deposited with the Secretary-General of the United Nations.

Article 5

Simplified procedure

1. A State or entity which has deposited before the date of the adoption of this Agreement an instrument of ratification or formal confirmation of or accession to the Convention and which has signed this Agreement in accordance with article 4, paragraph 3(c), shall be considered to have established its consent to be bound by this Agreement 12 months after the date of its adoption, unless that State or entity notifies the depositary in writing before that date that it is not availing itself of the simplified procedure set out in this article.

2. In the event of such notification, consent to be bound by this Agreement shall be established in accordance with article 4, paragraph 3(b).

Article 6

Entry into force

1. This Agreement shall enter into force 30 days after the date on which 40 States have established their consent to be bound in accordance with articles 4 and 5, provided that such States include at least seven of the States referred to in paragraph 1(a) of resolution II of the Third United Nations Conference on the Law of the Sea (hereinafter referred to as “resolu-

skilyrðum þessum fyrir gildistöku er fullnægt fyrir 16. nóvember 1994 skal samningur þessi öðlast gildi þann dag.

2. Að því er varðar þau ríki eða aðila, sem samþykka að vera bundnir af samningi þessum eftir að skilyrðum þeim, sem sett eru fram í 1. tl., hefur verið fullnægt, skal samningurinn öðlast gildi á 30. degi eftir þann dag er þeir staðfesta samþykki sitt.

7. gr.

Beiting til bráðabirgða.

1. Hafi samningur þessi ekki öðlast gildi 16. nóvember 1994 skal ákvæðum hans beitt til bráðabirgða uns hann öðlast gildi af hálfu:

- a) ríkja sem hafa fallist á samþykkt hans á allsherjarþingi Sameinuðu þjóðanna, nema þeirra ríkja sem tilkynna vörsluaðila skriflega fyrir 16. nóvember 1994 að þau muni annaðhvort ekki beita ákvæðum samningsins með þeim hætti eða þau muni aðeins fallast á að beita þeim með þeim hætti að lokinni undirritun síðar eða eftir sendingu skriflegrar tilkynningar;
- b) ríkja og aðila sem undirrita samninginn, nema þeirra ríkja og aðila sem tilkynna vörsluaðila skriflega við undirritun að þau muni ekki beita ákvæðum samningsins með þeim hætti;
- c) ríki og aðila sem fallast á að beita ákvæðum hans til bráðabirgða með því að tilkynna vörsluaðila það skriflega;
- d) ríkja sem gerast aðilar að samningnum.

2. Öll slík ríki og aðilar skulu beita ákvæðum samnings þessa til bráðabirgða í samræmi við innlend lög og reglugerðir frá og með 16. nóvember 1994 eða, ef síðar, undirritunardegi, þeim degi sem þau tilkynna um samþykki sitt eða aðildardegi.

3. Beitingu ákvæða samningsins til bráðabirgða skal ljúka þegar hann öðlast gildi. Beitingu til bráðabirgða skal í öllu falli ljúka 16. nóvember 1998 hafi skilyrði 1. tl. 6. gr. um samþykki að minnsta kosti sjö þeirra ríkja (að minnsta kosti fimm þeirra verða að vera iðnríki), sem getið er um í a-lið 1. mgr. II. ályktunar, fyrir því að vera bundin af samningi þessum ekki verið fullnægt þann dag.

tion II”) and that at least five of those States are developed States. If these conditions for entry into force are fulfilled before 16 November 1994, this Agreement shall enter into force on 16 November 1994.

2. For each State or entity establishing its consent to be bound by this Agreement after the requirements set out in paragraph 1 have been fulfilled, this Agreement shall enter into force on the thirtieth day following the date of establishment of its consent to be bound.

Article 7

Provisional application

1. If on 16 November 1994 this Agreement has not entered into force, it shall be applied provisionally pending its entry into force by:

- (a) States which have consented to its adoption in the General Assembly of the United Nations, except any such State which before 16 November 1994 notifies the depositary in writing either that it will not so apply this Agreement or that it will consent to such application only upon subsequent signature or notification in writing;
- (b) States and entities which sign this Agreement, except any such State or entity which notifies the depositary in writing at the time of signature that it will not so apply this Agreement;
- (c) States and entities which consent to its provisional application by so notifying the depositary in writing;
- (d) States which accede to this Agreement.

2. All such States and entities shall apply this Agreement provisionally in accordance with their national or internal laws and regulations, with effect from 16 November 1994 or the date of signature, notification of consent or accession, if later.

3. Provisional application shall terminate upon the date of entry into force of this Agreement. In any event, provisional application shall terminate on 16 November 1998 if at that date the requirement in article 6, paragraph 1, of consent to be bound by this Agreement by at least seven of the States (of which at least five must be developed States) referred to in paragraph 1(a) of resolution II has not been fulfilled.

8. gr.

Aðildarríki.

1. Í samningi þessum merkir „aðildarríki“ ríki sem hafa samþykkt að vera bundin af samningi þessum og hann gildir gagnvart.

2. Samningur þessi gildir að breyttu breytanda um aðilana sem getið er um í c-, d-, e- og f-liðum 1. tl. 305. gr. hafréttarsamningsins og verða aðilar að samningi þessum með þeim skilyrðum sem gilda um hvern um sig og að því leyti á „aðildarríki“ við um þá aðila.

9. gr.

Vörsluaðili.

Aðalframkvæmdastjóri Sameinuðu þjóðanna skal vera vörsluaðili samnings þessa.

10. gr.

Gildir textar.

Frumrit samnings þessa, en textar hans á arabísku, ensku, frönsku, kínversku, rússnesku og spænsku eru jafngildir, skal falið aðalframkvæmdastjóra Sameinuðu þjóðanna til vörslu.

ÞESSU TIL STAÐFESTU hafa undirritaðir fulltrúar, sem til þess hafa fullt umboð, undirritað samning þennan.

GIJÖRT Í NEW YORK 28. júlí 1994.

VIÐAUKI

1. KAFLI.

KOSTNAÐUR AÐILDARRÍKJA
OG STOFNANAPÆTTIR

1. Alþjóðahafsbotnsstofnunin (hér á eftir nefnd „stofnunin“) er sú stofnun þar sem aðildarríki hafréttarsamningsins skulu, samkvæmt stjórnkerfi svæðisins sem stofnsett er í XI. hluta og samningi þessum, skipuleggja og hafa eftirlit með starfsemi á svæðinu, einkum með umsjá auðlinda svæðisins í huga. Stofnunin fer með það vald og þau hlutverk sem henni eru sérstaklega falin samkvæmt hafréttarsamningnum. Stofnunin skal jafnframt hafa það tilfallandi vald í samræmi við hafréttarsamninginn sem er fólgið í og nauðsynlegt vegna meðferðar fyrrnefnds valds og hlutverka í tengslum við þá starfsemi sem fer fram á svæðinu.

2. Til að draga úr kostnaði aðildarríkja skulu

Article 8

States Parties

1. For the purposes of this Agreement, “States Parties” means States which have consented to be bound by this Agreement and for which this Agreement is in force.

2. This Agreement applies *mutatis mutandis* to the entities referred to in article 305, paragraph 1(c), (d), (e) and (f), of the Convention which become Parties to this Agreement in accordance with the conditions relevant to each, and to that extent “States Parties” refers to those entities.

Article 9

Depositary

The Secretary-General of the United Nations shall be the depositary of this Agreement.

Article 10

Authentic texts

The original of this Agreement, of which the Arabic, Chinese, English, French, Russian and Spanish texts are equally authentic, shall be deposited with the Secretary-General of the United Nations.

IN WITNESS WHEREOF, the undersigned Plenipotentiaries, being duly authorized thereto, have signed this Agreement.

DONE AT NEW YORK, this twenty-eighth day of July, one thousand nine hundred and ninety-four.

ANNEX

SECTION 1.

COSTS TO STATES PARTIES

AND INSTITUTIONAL ARRANGEMENTS

1. The International Seabed Authority (hereinafter referred to as “the Authority”) is the organization through which States Parties to the Convention shall, in accordance with the regime for the Area established in Part XI and this Agreement, organize and control activities in the Area, particularly with a view to administering the resources of the Area. The powers and functions of the Authority shall be those expressly conferred upon it by the Convention. The Authority shall have such incidental powers, consistent with the Convention, as are implicit in, and necessary for, the exercise of those powers and functions with respect to activities in the Area.

2. In order to minimize costs to States Parties,

allar deildir og undirdeildir, sem stofnsetja ber samkvæmt hafréttarsamningnum og samningi þessum, vera kostnaðarhagkvæmar. Meginregla þessi skal og gilda um tíðni funda, lengd og tímasetningu.

3. Stofnsetningu og starfsemi deilda og undirdeilda stofnunarinnar skal grundvalla á framþróun þar sem tekið er tillit til þarfa starfsemi viðkomandi deilda og undirdeilda til að þær megi gegna með skilvirkum hætti þeim skyldum sem þeim er ætlað á ýmsum stigum framvindu þeirrar starfsemi sem fer fram á svæðinu.

4. Þingið, ráðið, skrifstofan, laga- og tækninefndin og fjármálanefndin skulu annast hlutverk stofnunarinnar í fyrstu eftir gildistöku hafréttarsamningsins. Laga- og tækninefndin skal gegna hlutverki efnahagsáætlanarnefndarinnar uns ráðið ákveður annað eða þangað til fyrsta starfsáætlun um hagnýtingu er samþykkt.

5. Milli þess að hafréttarsamningurinn öðlast gildi og fyrsta starfsáætlun um hagnýtingu er samþykkt skal stofnunin einbeita sér að því að:

- a) vinna í umsóknum um samþykki fyrir starfsáætlunum um rannsóknir í samræmi við XI. hluta og samning þennan;
- b) hrinda ákvörðunum undirbúningsnefndarinnar fyrir Alþjóðahafsbotnsstofnunina og Alþjóðlega hafréttardóminn (hér eftir nefnd „undirbúningsnefndin“) í framkvæmd sem varða skráða frumfjárfesta og vottunarríki þeirra, meðal annars réttindi þeirra og skyldur, í samræmi við 5. tl. 308. gr. hafréttarsamningsins og 13. mgr. II. ályktunar;
- c) fylgjast með því að starfsáætlunum um rannsóknir, sem eru samþykktar í samningsformi, sé fylgt;
- d) fylgjast með og kanna vandlega framvindu og þróun á sviði jarðefnavinnslu á hafsbötni á djúpsævi, meðal annars meta reglulega ástandið á málmmarkaði heimsins og málhverð, framvindu og horfur;
- e) kanna hugsanleg áhrif jarðefnaframleiðslu frá svæðinu á efnahag þróunar-ríkja sem framleiða sömu jarðefni á

all organs and subsidiary bodies to be established under the Convention and this Agreement shall be cost-effective. This principle shall also apply to the frequency, duration and scheduling of meetings.

3. The setting up and the functioning of the organs and subsidiary bodies of the Authority shall be based on an evolutionary approach, taking into account the functional needs of the organs and subsidiary bodies concerned in order that they may discharge effectively their respective responsibilities at various stages of the development of activities in the Area.

4. The early functions of the Authority upon entry into force of the Convention shall be carried out by the Assembly, the Council, the Secretariat, the Legal and Technical Commission and the Finance Committee. The functions of the Economic Planning Commission shall be performed by the Legal and Technical Commission until such time as the Council decides otherwise or until the approval of the first plan of work for exploitation.

5. Between the entry into force of the Convention and the approval of the first plan of work for exploitation, the Authority shall concentrate on:

- (a) Processing of applications for approval of plans of work for exploration in accordance with Part XI and this Agreement;
- (b) Implementation of decisions of the Preparatory Commission for the International Seabed Authority and for the International Tribunal for the Law of the Sea (hereinafter referred to as “the Preparatory Commission”) relating to the registered pioneer investors and their certifying States, including their rights and obligations, in accordance with article 308, paragraph 5, of the Convention and resolution II, paragraph 13;
- (c) Monitoring of compliance with plans of work for exploration approved in the form of contracts;
- (d) Monitoring and review of trends and developments relating to deep seabed mining activities, including regular analysis of world metal market conditions and metal prices, trends and prospects;
- (e) Study of the potential impact of mineral production from the Area on the economies of developing land-based

landi, sem líklegt er að verði fyrir alvarlegustum áhrifum, í því skyni að draga sem mest úr erfiðleikum þeirra og aðstoða þá við að aðlaga sig efnahagslega, að teknu tilliti til vinnu undirbúningsnefndarinnar á þessu sviði;

- f) samþykkja nauðsynlegar reglur, reglugerðir og starfshætti vegna starfsemi á svæðinu eftir því sem hún þróast. Þrátt fyrir ákvæði b- og c-liða 2. tl. 17. gr. III. viðauka við hafréttarsamninginn ber í slíkum reglum, reglugerðum og starfsháttum að taka mið af skilmálum samnings þessa, langvarandi töfum á jarðefnavinnslu á hafsbotni á djúpsævi í atvinnuskyni og sennilegum gangi þeirrar starfsemi sem fer fram á svæðinu;
 - g) samþykkja reglur, reglugerðir og starfshætti sem fela í sér gildandi viðmiðanir fyrir verndun og varðveislu hafrýmisins;
 - h) stuðla að og hvetja til hafrannsóknna með tilliti til starfsemi á svæðinu og safna saman og dreifa niðurstöðum slíkra rannsókna og greiningar, þegar þær eru til-tækar, þar sem sérstök áhersla er lögð á rannsóknir sem tengjast umhverfis-áhrifum starfsemi á svæðinu;
 - i) afla vísindapekkingar og fylgjast með þróun haftækni sem við kemur starfsemi á svæðinu, einkum tækni sem tengist verndun og varðveislu hafrýmisins;
 - j) meta tiltæk gögn um jarðefnaleyit og rannsóknir;
 - k) útfæra í tæka tíð reglur, reglugerðir og starfshætti á sviði hagnýtingar, meðal annars viðvirkjandi verndun og varðveislu hafrýmisins.
6. a) Ráðið skal fjalla um umsókn um samþykki fyrir starfsáætlunum um rannsóknir að fengnum meðmælum laga- og tækninefndarinnar með umsókninni. Umsókn um samþykki fyrir starfsáætlunum um rannsóknir skal hljóta meðferð samkvæmt ákvæðum hafréttarsamningsins, meðal annars III. viðauka við hann, þessa samnings og með eftirfarandi skilyrðum:

producers of those minerals which are likely to be most seriously affected, with a view to minimizing their difficulties and assisting them in their economic adjustment, taking into account the work done in this regard by the Preparatory Commission;

- (f) Adoption of rules, regulations and procedures necessary for the conduct of activities in the Area as they progress. Notwithstanding the provisions of Annex III, article 17, paragraph 2(b) and (c), of the Convention, such rules, regulations and procedures shall take into account the terms of this Agreement, the prolonged delay in commercial deep seabed mining and the likely pace of activities in the Area;
 - (g) Adoption of rules, regulations and procedures incorporating applicable standards for the protection and preservation of the marine environment;
 - (h) Promotion and encouragement of the conduct of marine scientific research with respect to activities in the Area and the collection and dissemination of the results of such research and analysis, when available, with particular emphasis on research related to the environmental impact of activities in the Area;
 - (i) Acquisition of scientific knowledge and monitoring of the development of marine technology relevant to activities in the Area, in particular technology relating to the protection and preservation of the marine environment;
 - (j) Assessment of available data relating to prospecting and exploration;
 - (k) Timely elaboration of rules, regulations and procedures for exploitation, including those relating to the protection and preservation of the marine environment.
6. (a) An application for approval of a plan of work for exploration shall be considered by the Council following the receipt of a recommendation on the application from the Legal and Technical Commission. The processing of an application for approval of a plan of work for exploration shall be in accordance with the provisions of the Convention, including Annex III thereof, and this Agreement, and subject to the following:

i) líta ber svo á að starfsáætlun um rannsóknir, sem lögð er fram fyrir hönd ríkis eða aðila, eða aðskiljanlegs hluta slíks aðila, sem getið er um í ii- eða iii-lið a-liðar 1. mgr. II. ályktunar, annars en skráðs frumfjárfestis, sem þegar hafði hafið umtalsverða starfsemi á svæðinu áður en hafréttarsamningurinn öðlaðist gildi, eða viðtakanda hagsmunanna, fullnægi nauðsynlegum fjárhags- og tækni-kröfum til að öðlast samþykki fyrir starfsáætlun, ef stuðningsríkið eða -ríkin votta að umsækjandi hafi varið fjárhæð í rannsóknir sem jafngildir að minnsta kosti 30 milljónum Bandaríkjadala og hafi ekki varið undir 10% af sömu fjárhæð í að finna, kanna og meta svæðið sem getið er um í starfsáætluninni. Fullnægi starfsáætlunin kröfum hafréttarsamningsins að öðru leyti og öllum reglum, reglugerðum og starfsháttum, sem eru samþykkt samkvæmt honum, ber ráðinu að samþykkja hana í formi samnings. Ákvæði 11. tl. 3. kafla viðauka þessa ber að túlka og beita samkvæmt því;

ii) þrátt fyrir ákvæði a-liðar 8. mgr. II. ályktunar er skráðum frumfjárfesti heimilt að óska eftir að starfsáætlun um rannsóknir verði samþykkt innan 36 mánaða frá gildistöku hafréttarsamningsins. Starfsáætlunin um rannsóknir skal gerð úr skjölum, skýrslum og öðrum gögnum sem lögð eru fyrir undirbúningsnefndina fyrir og eftir skráningu og henni skal fylgja vottorð um framfylgd sem undirbúningsnefndin gefur út í samræmi við a-lið 11. mgr. II. ályktunar og gert er úr skýrslu sem byggir á staðreyndum og lýsir með hvaða hætti staðið er við skuldbindingar undir stjórn frumfjárfestisins. Líta ber svo á að slík starfsáætlun sé samþykkt. Samþykkt starfsáætlun af þessu tagi skal vera í formi samnings milli stofnunarinnar og hins skráða frumfjárfestis skv. XI. hluta og samningi þessum. Gjaldið sem nemur 250 000 Bandaríkjadölum og greitt er skv. a-lið 7. mgr. II. ályktunar skal talið vera gjaldið sem tengist rannsóknarstiginu skv. 3. tl. 8. kafla viðauka þessa. Ákvæði 11. tl. 3.

(i) A plan of work for exploration submitted on behalf of a State or entity, or any component of such entity, referred to in resolution II, paragraph 1(a)(ii) or (iii), other than a registered pioneer investor, which had already undertaken substantial activities in the Area prior to the entry into force of the Convention, or its successor in interest, shall be considered to have met the financial and technical qualifications necessary for approval of a plan of work if the sponsoring State or States certify that the applicant has expended an amount equivalent to at least US\$ 30 million in research and exploration activities and has expended no less than 10 per cent of that amount in the location, survey and evaluation of the area referred to in the plan of work. If the plan of work otherwise satisfies the requirements of the Convention and any rules, regulations and procedures adopted pursuant thereto, it shall be approved by the Council in the form of a contract. The provisions of section 3, paragraph 11, of this Annex shall be interpreted and applied accordingly;

(ii) Notwithstanding the provisions of resolution II, paragraph 8(a), a registered pioneer investor may request approval of a plan of work for exploration within 36 months of the entry into force of the Convention. The plan of work for exploration shall consist of documents, reports and other data submitted to the Preparatory Commission both before and after registration and shall be accompanied by a certificate of compliance, consisting of a factual report describing the status of fulfilment of obligations under the pioneer investor regime, issued by the Preparatory Commission in accordance with resolution II, paragraph 11(a). Such a plan of work shall be considered to be approved. Such an approved plan of work shall be in the form of a contract concluded between the Authority and the registered pioneer investor in accordance with Part XI and this Agreement. The fee of US\$ 250,000 paid pursuant to resolution II, paragraph 7(a), shall be deemed to be the fee

kafla viðauka þessa ber að túlka og beita í samræmi við það;

iii) í samningi við ríki eða aðila, eða aðskiljanlegan hluta slíks aðila, sem getið er um í i-lið a-liðar skal, í samræmi við meginregluna um bann við mismunun, felast svipað fyrirkomulag og ekki óhagstæðara en samið hefur verið um við skráðan frumfjárfesti sem getið er um í ii-lið a-liðar. Séu ríki eða aðila, eða aðskiljanlegum hluta slíks aðila, sem getið er um í i-lið a-liðar, veitt hagstæðari kjör skal ráðið gera ráð fyrir svipuðu fyrirkomulagi og ekki óhagstæðara að því er varðar réttindi og skyldur sem skráðu frumfjárfestarnir, sem getið er um í ii-lið a-liðar, hafa tekist á hendur, að því tilskildu að slíkt fyrirkomulag hafi ekki áhrif á eða skaði hagsmuni stofnunarinnar;

iv) ríki, sem styður umsókn þar sem um starfsáætlun er að ræða samkvæmt ákvæðum i- eða ii-liðar a-liðar, getur verið aðildarríki að samningi þessum eða ríki sem beitir ákvæðum samnings þessa til bráðabirgða skv. 7. gr. eða ríki sem er aðili að stofnuninni til bráðabirgða skv. 12. tl.;

v) túlka ber og beita ákvæðum c-liðar 8. mgr. II. ályktunar í samræmi við iv-lið a-liðar;

- b) samþykkja ber starfsáætlun um rannsóknir í samræmi við 3. mgr. 153. gr. haffréttarsamningsins.

7. Umsókn um samþykki fyrir starfsáætlun skal fylgja mat á hugsanlegum umhverfisáhrifum fyrirhugaðrar starfsemi og lýsing á áætlun um haffræðilegar rannsóknir og grundvallar-umhverfissrannsóknir samkvæmt reglum, reglugerðum og starfsháttum sem stofnunin hefur samþykkt.

8. Umsókn um samþykki fyrir starfsáætlun um rannsóknir, sbr. þó i- eða ii-lið a-liðar 6. tl., skal hljóta meðferð skv. 11. tl. 3. kafla viðauka þessa.

9. Samþykkja ber starfsáætlun um rannsóknir

relating to the exploration phase pursuant to section 8, paragraph 3, of this Annex. Section 3, paragraph 11, of this Annex shall be interpreted and applied accordingly;

(iii) In accordance with the principle of non-discrimination, a contract with a State or entity or any component of such entity referred to in subparagraph (a)(i) shall include arrangements which shall be similar to and no less favourable than those agreed with any registered pioneer investor referred to in subparagraph (a)(ii). If any of the States or entities or any components of such entities referred to in subparagraph (a)(i) are granted more favourable arrangements, the Council shall make similar and no less favourable arrangements with regard to the rights and obligations assumed by the registered pioneer investors referred to in subparagraph (a)(ii), provided that such arrangements do not affect or prejudice the interests of the Authority;

(iv) A State sponsoring an application for a plan of work pursuant to the provisions of subparagraph (a)(i) or (ii) may be a State Party or a State which is applying this Agreement provisionally in accordance with article 7, or a State which is a member of the Authority on a provisional basis in accordance with paragraph 12;

(v) Resolution II, paragraph 8(c), shall be interpreted and applied in accordance with subparagraph (a)(iv).

- (b) The approval of a plan of work for exploration shall be in accordance with article 153, paragraph 3, of the Convention.

7. An application for approval of a plan of work shall be accompanied by an assessment of the potential environmental impacts of the proposed activities and by a description of a programme for oceanographic and baseline environmental studies in accordance with the rules, regulations and procedures adopted by the Authority.

8. An application for approval of a plan of work for exploration, subject to paragraph 6(a)(i) or (ii), shall be processed in accordance with the procedures set out in section 3, paragraph 11, of this Annex.

9. A plan of work for exploration shall be

til 15 ára. Þegar tími starfsáætlunar um rannsóknir er liðinn ber verktaka að sækja um samþykki fyrir starfsáætlun um hagnýtingu nema hann hafi þegar gert það eða hafi fengið framlengingu fyrir starfsáætlun um rannsóknir. Verktakar geta sótt um slíka framlengingu til lengst fimm ára í senn. Samþykkja ber slíka framlengingu hafi verktaki lagt sig fram í góðri trú um að fullnægja kröfum starfsáætlunarinnar en verið ófær, af óviðráðanlegum ástæðum, um að ljúka nauðsynlegum undirbúningi til að hagnýting geti hafist eða ef ríkjandi efnahagsástand leyfir ekki að hafist sé handa við hagnýtingu.

10. Þegar tiltaka á frátekið svæði fyrir stofnunina í samræmi við 8. gr. III. viðauka við hafréttarsamninginn skal það gert í tengslum við samþykki umsóknar um starfsáætlun um rannsóknir eða starfsáætlun um rannsóknir og hagnýtingu.

11. Þrátt fyrir ákvæði 9. tl. ber að stöðva starfsáætlun um rannsóknir sem hefur verið samþykkt og að minnsta kosti eitt ríki, sem beitir ákvæðum samnings þessa til bráðabirgða, styður ef slíkt ríki hættir að beita ákvæðum hans til bráðabirgða og hefur ekki gerst aðili til bráðabirgða skv. 12. tl. eða hefur ekki gerst aðildarríki.

12. Við gildistöku samnings þessa geta ríki eða aðilar, sem getið er um í 3. gr. samnings þessa og hafa beitt ákvæðum hans til bráðabirgða skv. 7. gr. og hann gildir ekki gagnvart, verið áfram aðilar að stofnuninni til bráðabirgða uns hann öðlast gildi að því er þessi ríki og aðila varðar samkvæmt eftirfarandi liðum:

- a) öðlist samningur þessi gildi fyrir 16. nóvember 1996 geta slík ríki og aðilar verið áfram aðilar að stofnuninni til bráðabirgða með því að slíkt ríki eða aðili sendi vörsluaðila samningsins tilkynningu þess efnis að það eða hann hyggist gerast aðili til bráðabirgða. Slíkri aðild lýkur annaðhvort 16. nóvember 1996 eða þegar samningur þessi og hafréttarsamningurinn öðlast gildi að því er slíkt ríki eða aðila varðar, hvort sem á sér stað fyrr. Ráðinu er heimilt, að beiðni við-

approved for a period of 15 years. Upon the expiration of a plan of work for exploration, the contractor shall apply for a plan of work for exploitation unless the contractor has already done so or has obtained an extension for the plan of work for exploration. Contractors may apply for such extensions for periods of not more than five years each. Such extensions shall be approved if the contractor has made efforts in good faith to comply with the requirements of the plan of work but for reasons beyond the contractor's control has been unable to complete the necessary preparatory work for proceeding to the exploitation stage or if the prevailing economic circumstances do not justify proceeding to the exploitation stage.

10. Designation of a reserved area for the Authority in accordance with Annex III, article 8, of the Convention shall take place in connection with approval of an application for a plan of work for exploration or approval of an application for a plan of work for exploration and exploitation.

11. Notwithstanding the provisions of paragraph 9, an approved plan of work for exploration which is sponsored by at least one State provisionally applying this Agreement shall terminate if such a State ceases to apply this Agreement provisionally and has not become a member on a provisional basis in accordance with paragraph 12 or has not become a State Party.

12. Upon the entry into force of this Agreement, States and entities referred to in article 3 of this Agreement which have been applying it provisionally in accordance with article 7 and for which it is not in force may continue to be members of the Authority on a provisional basis pending its entry into force for such States and entities, in accordance with the following subparagraphs:

- (a) If this Agreement enters into force before 16 November 1996, such States and entities shall be entitled to continue to participate as members of the Authority on a provisional basis upon notification to the depositary of the Agreement by such a State or entity of its intention to participate as a member on a provisional basis. Such membership shall terminate either on 16 November 1996 or upon the entry into force of this Agreement and the Convention for such member,

komandi ríkis eða aðila, að framlengja slíka aðild eftir 16. nóvember 1996 um eitt eða fleiri tímabil sem vara ekki lengur en tvö ár alls, að því tilskildu að ráðið telji fullvíst að viðkomandi ríki eða aðili hafi lagt sig fram í góðri trú um að gerast aðili að samningi þessum og hafréttarsamningnum;

- b) öðlist samningur þessi gildi eftir 15. nóvember 1996 geta slík ríki og aðilar farið þess á leit við ráðið að það fallist á áframhaldandi aðild að stofnuninni til bráðabirgða eitt eða fleiri tímabil sem vara ekki lengur en til og með 16. nóvember 1998. Ráðið skal fallast á slíka aðild, sem gildir frá dagsetningu beiðninnar, telji það fullvíst að viðkomandi ríki eða aðili hafi lagt sig fram í góðri trú um að gerast aðili að samningi þessum og hafréttarsamningnum;
- c) ríki og aðilar, sem eru aðilar að stofnuninni til bráðabirgða skv. a- eða b-lið, skulu beita skilmálum XI. hluta og samnings þessa í samræmi við innlend lög, reglur og árlegar fjárveitingar á fjárlögum og hafa réttindi og skyldur á við aðra aðila að stofnuninni, meðal annars:

i) skylduframlag vegna áætlaðra rekstrarútgjalda stofnunarinnar samkvæmt niðurföfnunarstíga fyrir framlög;

ii) rétt til að styðja umsókn um samþykki fyrir starfsáætlun um rannsóknir. Þegar um ræðir aðila sem aðskiljanlegir hlutar mynda, sem eru einstaklingar eða lögpersónur sem hafa ríkisborgararétt í einu ríki eða fleirum, skal ekki samþykkja starfsáætlun um rannsóknir nema öll ríkin, sem þeir einstaklingar eða lögpersónur sem mynda þessa aðila tilheyra, séu aðildarríki eða aðilar að stofnuninni til bráðabirgða;

- d) þrátt fyrir ákvæði 9. tl. skal stöðva samþykktu starfsáætlun í formi samnings um rannsóknir, sem hlaut stuðning ríkis skv. ii-lið c-liðar sem var aðili til bráðabirgða, ef slíkri aðild er hætt og ríkið eða aðilinn hefur ekki orðið aðildarríki;

whichever is earlier. The Council may, upon the request of the State or entity concerned, extend such membership beyond 16 November 1996 for a further period or periods not exceeding a total of two years provided that the Council is satisfied that the State or entity concerned has been making efforts in good faith to become a party to the Agreement and the Convention;

- (b) If this Agreement enters into force after 15 November 1996, such States and entities may request the Council to grant continued membership in the Authority on a provisional basis for a period or periods not extending beyond 16 November 1998. The Council shall grant such membership with effect from the date of the request if it is satisfied that the State or entity has been making efforts in good faith to become a party to the Agreement and the Convention;

- (c) States and entities which are members of the Authority on a provisional basis in accordance with subparagraph (a) or (b) shall apply the terms of Part XI and this Agreement in accordance with their national or internal laws, regulations and annual budgetary appropriations and shall have the same rights and obligations as other members, including:

(i) The obligation to contribute to the administrative budget of the Authority in accordance with the scale of assessed contributions;

(ii) The right to sponsor an application for approval of a plan of work for exploration. In the case of entities whose components are natural or juridical persons possessing the nationality of more than one State, a plan of work for exploration shall not be approved unless all the States whose natural or juridical persons comprise those entities are States Parties or members on a provisional basis;

- (d) Notwithstanding the provisions of paragraph 9, an approved plan of work in the form of a contract for exploration which was sponsored pursuant to subparagraph (c)(ii) by a State which was a member on a provisional basis shall terminate if such membership ceases and the State or entity has not become a State Party;

- e) hafi slíkur aðili ekki skilað niðurjöfnuðum framlögum sínum eða með öðrum hætti ekki staðið við skuldbindingar sínar samkvæmt þessum tölulíð skal aðild hans til bráðabirgða lokið.

13. Túlka ber skírskotun í 10. gr. III. viðauka við hafréttarsamninginn til óviðunandi frammi-stöðu á þann veg að verktakinn hafi ekki full-nægt kröfum samþykkrar starfsáætlunar þrátt fyrir eina eða fleiri skriflegar viðvaranir stofn-unarinnar til hans um að gera það.

14. Stofnunin skal starfa eftir eigin fjárhags-áætlun. Fram til loka næsta árs eftir árið sem samningur þessi öðlast gildi skal mæta rekstrar-útgjöldum stofnunarinnar með framlögum af fjárlögum Sameinuðu þjóðanna. Eftir það skal mæta rekstrarútgjöldum stofnunarinnar með nið-urjöfnuðum framlögum þeirra sem eru aðilar að henni, meðal annars aðila til bráðabirgða, skv. a-lið 171. gr. og 173. gr. hafréttarsamningsins og samningi þessum, þangað til stofnunin hefur nægjanlegt fé annars staðar frá til að standa straum af þessum kostnaði. Stofnunin skal ekki nota heimild, sem getið er um í 1. tl. 174. gr. hafréttarsamningsins, til að taka fé að láni til að fjármagna áætlun rekstrarútgjöld sín.

15. Stofnunin skal útfæra og samþykkja, skv. ii-lið o-liðar 2. tl. 162. gr. hafréttarsamningsins, reglur, reglugerðir og starfshætti sem byggð eru á reglunum í 2., 5., 6., 7. og 8. kafla viðauka þessa auk nauðsynlegra viðbótarreglna, -reglugerða og -starfshátta til að auðvelda samþykki starfsáætlana um rannsóknir eða hagnýtingu samkvæmt eftirfarandi liðum:

- a) ráðið getur látið slíka útfærslu fara fram hvenær sem það álitur einhverjar eða allar slíkar reglur, reglugerðir og starfshætti nauðsynleg vegna starfsemi á svæðinu eða þegar það ákveður að hagnýting í atvinnuskyni sé yfirvofandi eða að beiðni ríkis ef ríkisborgari þess hyggst sækja um samþykki fyrir starfsáætlun um hagnýtingu;
- b) leggi ríki, sem getið er um í a-lið, fram beiðni ber ráðinu að ljúka við að samþykkja slíkar reglur, reglugerðir og starfshætti, skv. o-lið 2. tl. 162. gr. hafréttarsamningsins, innan tveggja ára frá því að beiðnin er lögð fram;

- (e) If such a member has failed to make its assessed contributions or otherwise failed to comply with its obligations in accordance with this paragraph, its membership on a provisional basis shall be terminated.

13. The reference in Annex III, article 10, of the Convention to performance which has not been satisfactory shall be interpreted to mean that the contractor has failed to comply with the requirements of an approved plan of work in spite of a written warning or warnings from the Authority to the contractor to comply therewith.

14. The Authority shall have its own budget. Until the end of the year following the year during which this Agreement enters into force, the administrative expenses of the Authority shall be met through the budget of the United Nations. Thereafter, the administrative expenses of the Authority shall be met by assessed contributions of its members, including any members on a provisional basis, in accordance with articles 171, subparagraph (a), and 173 of the Convention and this Agreement, until the Authority has sufficient funds from other sources to meet those expenses. The Authority shall not exercise the power referred to in article 174, paragraph 1, of the Convention to borrow funds to finance its administrative budget.

15. The Authority shall elaborate and adopt, in accordance with article 162, paragraph 2(o)(ii), of the Convention, rules, regulations and procedures based on the principles contained in sections 2, 5, 6, 7 and 8 of this Annex, as well as any additional rules, regulations and procedures necessary to facilitate the approval of plans of work for exploration or exploitation, in accordance with the following subparagraphs:

- (a) The Council may undertake such elaboration any time it deems that all or any of such rules, regulations or procedures are required for the conduct of activities in the Area, or when it determines that commercial exploitation is imminent, or at the request of a State whose national intends to apply for approval of a plan of work for exploitation;
- (b) If a request is made by a State referred to in subparagraph (a) the Council shall, in accordance with article 162, paragraph 2(o), of the Convention, complete the adoption of such rules, regulations and procedures within two years of the request;

c) hafi ráðið ekki lokið við að útfæra reglur, reglugerðir og starfshætti, sem tengjast hagnýtingu, innan tiltekins tíma og umsókn um samþykki fyrir starfsáætlun um hagnýtingu er óafgreidd ber því engu að síður að fjalla um og samþykkja til bráðabirgða slíka starfsáætlun á grundvelli ákvæða hafréttarsamningsins og reglna, reglugerða og starfshátta sem ráðið kann að hafa samþykkt til bráðabirgða eða á grundvelli viðmiðana í hafréttarsamningnum og skilmála og reglna í viðauka þessum auk meginreglunnar um bann við mismunun gagnvart verktökum.

16. Þegar stofnunin samþykkir reglur, reglugerðir og starfshætti skv. XI. hluta og samningi þessum ber henni að taka tillit til draga að reglum, reglugerðum og starfsháttum og tillagna, sem fjalla um ákvæði XI. hluta, og fram koma í skýrslum og tillögum undirbúningsnefndarinnar.

17. Viðeigandi ákvæði 4. kafla XI. hluta hafréttarsamningsins ber að túlka og beita í samræmi við ákvæði samnings þessa.

2. KAFLI. FYRIRTÆKIÐ

1. Skrifstofa stofnunarinnar skal gegna hlutverki fyrirtækisins uns það hefur starfsemi óháð skrifstofunni. Aðalframkvæmdastjóri stofnunarinnar skal útnefna forstjóra til bráðabirgða úr hópi starfsmanna hennar til að hafa umsjón með því hvernig skrifstofan gegnir þessu hlutverki.

Hlutverk þetta er fólgið í því að:

- a) fylgjast með og athuga stefnu og þróun á sviði jarðefnavinnslu á hafsbotni á djúpsævi, meðal annars kanna reglubundið aðstæður á málmarkaði heimsins og verð málma, stefnu og horfur;
- b) meta niðurstöður hafrannsóknna með tilliti til starfsemi á svæðinu með sérstaka áherslu á rannsóknir sem tengjast umhverfisáhrifum af völdum slíkrar starfsemi;
- c) meta fyrirbyggjandi gögn um jarðefnaleyti og rannsóknir, meðal annars viðmiðanir sem gilda um slíka starfsemi;

(c) If the Council has not completed the elaboration of the rules, regulations and procedures relating to exploitation within the prescribed time and an application for approval of a plan of work for exploitation is pending, it shall none the less consider and provisionally approve such plan of work based on the provisions of the Convention and any rules, regulations and procedures that the Council may have adopted provisionally, or on the basis of the norms contained in the Convention and the terms and principles contained in this Annex as well as the principle of non-discrimination among contractors.

16. The draft rules, regulations and procedures and any recommendations relating to the provisions of Part XI, as contained in the reports and recommendations of the Preparatory Commission, shall be taken into account by the Authority in the adoption of rules, regulations and procedures in accordance with Part XI and this Agreement.

17. The relevant provisions of Part XI, section 4, of the Convention shall be interpreted and applied in accordance with this Agreement.

SECTION 2. THE ENTERPRISE

1. The Secretariat of the Authority shall perform the functions of the Enterprise until it begins to operate independently of the Secretariat. The Secretary-General of the Authority shall appoint from within the staff of the Authority an interim Director-General to oversee the performance of these functions by the Secretariat.

These functions shall be:

- (a) Monitoring and review of trends and developments relating to deep seabed mining activities, including regular analysis of world metal market conditions and metal prices, trends and prospects;
- (b) Assessment of the results of the conduct of marine scientific research with respect to activities in the Area, with particular emphasis on research related to the environmental impact of activities in the Area;
- (c) Assessment of available data relating to prospecting and exploration, including the criteria for such activities;

- d) meta tæknipróun sem tengist starfsemi á svæðinu, einkum tækni sem tengist verndun og varðveislu hafrýmisins;
 - e) meta upplýsingar og gögn viðvíkjandi fráteknun svæðum fyrir stofnunina;
 - f) meta viðhorf til starfsemi sameiginlegra fyrirtækja;
 - g) safna upplýsingum um þjálfaðan mannafra sem völ er á;
 - h) kanna kosti sem eru fyrir hendi við stjórn fyrirtækisins á ólíkum stigum starfsemi þess.
2. Fyrirtækið skal í upphafi reka starfsemi á sviði jarðefnavinnslu á hafsbotni á djúpsævi innan sameiginlegra fyrirtækja. Þegar starfsáætlun um hagnýtingu hefur verið samþykkt fyrir annan aðila en fyrirtækið eða þegar ráðið hefur móttækið umsókn um samstarf með fyrirtækinu í formi sameiginlegs fyrirtækis ber ráðinu að taka upp spurninguna um sjálfstæða starfsemi fyrirtækisins óháða skrifstofu stofnunarinnar. Ef samstarf við fyrirtækið í formi sameiginlegs fyrirtækis samræmist meginreglum í viðskiptum, sem byggðar eru á réttmætum forsendum, ber ráðinu að gefa út tilskipun skv. 2. tl. 170. gr. hafréttarsamningsins þar sem kveðið er á um slíka sjálfstæða starfsemi.
3. Sú skylda aðildarríkja að fjármagna einn vinnslustað fyrirtækisins, eins og kveðið er á um í 3. tl. 11. gr. IV. viðauka við hafréttarsamninginn, skal niður falla og aðildarríkjum ber ekki skylda til að fjármagna neina starfsemi á vinnslustöðum fyrirtækisins eða samkvæmt ráðstöfunum þess á sviði sameiginlegra fyrirtækja.
4. Skyldur sem verktaka ber að uppfylla gilda um fyrirtækið. Þrátt fyrir ákvæði 3. tl. 153. gr. hafréttarsamningsins og 5. tl. 3. gr. III. viðauka við hann skal starfsáætlun fyrir fyrirtækið, þegar hún er samþykkt, vera í formi samnings milli stofnunarinnar og fyrirtækisins.
5. Verktaki, sem látið hefur af hendi tiltekið svæði til stofnunarinnar sem frátekið svæði, hefur fyrsta höfnunarrétt varðandi stofnun sameiginlegs fyrirtækis með fyrirtækinu um rannsóknir og hagnýtingu á svæðinu. Leggi fyrirtækið ekki fram umsókn vegna áætlunar um starfsemi, sem tengist slíku fráteknun svæði, innan 15 ára frá upphafi starfsemi þess sem er
- (d) Assessment of technological developments relevant to activities in the Area, in particular technology relating to the protection and preservation of the marine environment;
 - (e) Evaluation of information and data relating to areas reserved for the Authority;
 - (f) Assessment of approaches to joint-venture operations;
 - (g) Collection of information on the availability of trained manpower;
 - (h) Study of managerial policy options for the administration of the Enterprise at different stages of its operations.
2. The Enterprise shall conduct its initial deep seabed mining operations through joint ventures. Upon the approval of a plan of work for exploitation for an entity other than the Enterprise, or upon receipt by the Council of an application for a joint-venture operation with the Enterprise, the Council shall take up the issue of the functioning of the Enterprise independently of the Secretariat of the Authority. If joint-venture operations with the Enterprise accord with sound commercial principles, the Council shall issue a directive pursuant to article 170, paragraph 2, of the Convention providing for such independent functioning.
3. The obligation of States Parties to fund one mine site of the Enterprise as provided for in Annex IV, article 11, paragraph 3, of the Convention shall not apply and States Parties shall be under no obligation to finance any of the operations in any mine site of the Enterprise or under its joint-venture arrangements.
4. The obligations applicable to contractors shall apply to the Enterprise. Notwithstanding the provisions of article 153, paragraph 3, and Annex III, article 3, paragraph 5, of the Convention, a plan of work for the Enterprise upon its approval shall be in the form of a contract concluded between the Authority and the Enterprise.
5. A contractor which has contributed a particular area to the Authority as a reserved area has the right of first refusal to enter into a joint-venture arrangement with the Enterprise for exploration and exploitation of that area. If the Enterprise does not submit an application for a plan of work for activities in respect of such a reserved area within 15 years of the com-

óháð skrifstofu stofnunarinnar eða innan 15 ára frá þeim degi þegar svæðið var tekið frá fyrir stofnunina, hvort sem síðar verður, ber verktakanum, sem lét svæðið af hendi, réttur til að leggja fram umsókn vegna starfsáætlunar fyrir svæðið að því tilskildu að hann bjóði fyrirtækinu í góðri trú til þátttöku í sameiginlega fyrirtækinu.

6. Ákvæði 4. tl. 170. gr., IV. viðauka og önnur ákvæði hafréttarsamningsins, sem fjalla um fyrirtækið, ber að túlka og beita samkvæmt ákvæðum þessa kafla.

3. KAFLI. ÁKVARÐANATAKA

1. Þingið skal móta almenna stefnu stofnunarinnar í samvinnu við ráðið.

2. Almenna reglan er að ákvarðanir séu teknar í deildum stofnunarinnar með almennu samkomulagi.

3. Hafi verið reynt til þrautar að taka ákvörðun með almennu samkomulagi skulu ákvarðanir um fundarsköp teknar með atkvæðagreiðslu í þinginu af meirihluta fulltrúa sem eru viðstaddir og greiða atkvæði og ákvarðanir um efnisatriði með atkvæðum tveggja þriðju hluta fulltrúa sem eru viðstaddir og greiða atkvæði, eins og kveðið er á um í 8. tl. 159. gr. hafréttarsamningsins.

4. Byggja ber ákvarðanir þingsins í málum, sem einnig eru á valdsviði ráðsins eða snúast um rekstur, fjárhagsáætlanir eða fjármál, á tillögum ráðsins. Samþykki þingið ekki tillögu ráðsins í einhverju máli skal það vísa málinu aftur til ráðsins til frekari umfjöllunar. Ráðið skal fjalla um málið á ný með tilliti til þeirra sjónarmiða sem þingið heldur fram.

5. Hafi verið reynt til þrautar að taka ákvörðun með almennu samkomulagi skulu ákvarðanir um fundarsköp teknar með atkvæðagreiðslu í ráðinu af meirihluta fulltrúa sem eru viðstaddir og greiða atkvæði og ákvarðanir um efnisatriði, nema hafréttarsamningurinn kveði á um að ákvarðanir séu teknar í ráðinu með almennu samkomulagi, skulu teknar með atkvæðum tveggja þriðju hluta fulltrúa sem eru viðstaddir og greiða atkvæði, að því tilskildu að meirihluti í þeim deildum, sem getið er um í 9. tl., sé ekki andvígur slíkum ákvörðunum. Ráðið skal við ákvarðanatöku leitast við að stuðla að framgangi hagsmuna allra aðila að stofnuninni.

mencement of its functions independent of the Secretariat of the Authority or within 15 years of the date on which that area is reserved for the Authority, whichever is the later, the contractor which contributed the area shall be entitled to apply for a plan of work for that area provided it offers in good faith to include the Enterprise as a joint-venture partner.

6. Article 170, paragraph 4, Annex IV and other provisions of the Convention relating to the Enterprise shall be interpreted and applied in accordance with this section.

SECTION 3. DECISION-MAKING

1. The general policies of the Authority shall be established by the Assembly in collaboration with the Council.

2. As a general rule, decision-making in the organs of the Authority should be by consensus.

3. If all efforts to reach a decision by consensus have been exhausted, decisions by voting in the Assembly on questions of procedure shall be taken by a majority of members present and voting, and decisions on questions of substance shall be taken by a two-thirds majority of members present and voting, as provided for in article 159, paragraph 8, of the Convention.

4. Decisions of the Assembly on any matter for which the Council also has competence or on any administrative, budgetary or financial matter shall be based on the recommendations of the Council. If the Assembly does not accept the recommendation of the Council on any matter, it shall return the matter to the Council for further consideration. The Council shall reconsider the matter in the light of the views expressed by the Assembly.

5. If all efforts to reach a decision by consensus have been exhausted, decisions by voting in the Council on questions of procedure shall be taken by a majority of members present and voting, and decisions on questions of substance, except where the Convention provides for decisions by consensus in the Council, shall be taken by a two-thirds majority of members present and voting, provided that such decisions are not opposed by a majority in any one of the chambers referred to in paragraph 9. In taking decisions the Council shall seek to promote the interests of all the members of the Authority.

6. Ráðinu er heimilt að fresta ákvörðunartöku til að auðvelda frekari samninga ef ætla má að ekki hafi verið reynt til þrautar að taka ákvörðun með almennu samkomulagi.

7. Ákvarðanir þingsins eða ráðsins um fjármál eða fjárhagsáætlanir skal byggja á tillögum fjárhagsnefndarinnar.

8. Ákvæði b- og c-liða 8. tl. 161. gr. hafréttar-samningsins gilda ekki.

9. a) Líta ber á hvern ríkjahóp, sem er kjörinn skv. a- til c-liðum 15. tl., sem deild með tilliti til atkvæðagreiðslu í ráðinu. Líta ber á þróunarríkin, sem eru kjörin skv. d- og e-liðum 15. tl., sem eina deild með tilliti til atkvæðagreiðslu í ráðinu;

b) áður en þingið kys fulltrúa til setu í ráðinu skal það samþykkja skrár yfir lönd sem uppfylla skilyrði fyrir aðild að ríkjahópunum sem getið er um í a- til d-liðum 15. tl. Uppfylli ríki skilyrði fyrir aðild að fleiri en einum hópi skal einungis einn hópur gera tillögu um það í kosningu til ráðsins og það skal einungis koma fram fyrir hönd þess hóps við atkvæðagreiðslu í ráðinu.

10. Þeir fulltrúar sem hver ríkjahópur, sem getið er um í a- til d-liðum 15. tl., tilnefnir skulu koma fram í ráðinu fyrir hans hönd. Hver hópur skal aðeins tilnefna jafnmarga frambjóðendur og sætafjöldi hópsins segir til um. Þegar fjöldi hugsanlegra frambjóðenda í hverjum hópanna, sem getið er um í a- til e-liðum 15. tl., er meiri en fjöldi lausra sæta í hverjum og einum þessara hópa er almenna reglan sú að meginreglan um mannskipti gildi. Fulltrúar ríkja í hverjum þessara hópa skulu ákveða með hvaða hætti fyrrnefnd meginregla gildir í hópunum.

11. a) Ráðið skal samþykkja tillögu laga- og tækninefndarinnar um samþykki starfsáætlunar, nema það ákveði að hafna starfsáætlun með atkvæðum tveggja þriðju hluta fulltrúa sem eru viðstaddir og greiða atkvæði, þar með talið atkvæðum meirihluta fulltrúa í öllum deildum ráðsins sem eru viðstaddir og greiða atkvæði. Taki ráðið ekki ákvörðun um tillögu um samþykki starfsáætlunar innan tiltekins frests ber, að honum liðnum, að líta svo á að ráðið hafi sam-

6. The Council may defer the taking of a decision in order to facilitate further negotiation whenever it appears that all efforts at achieving consensus on a question have not been exhausted.

7. Decisions by the Assembly or the Council having financial or budgetary implications shall be based on the recommendations of the Finance Committee.

8. The provisions of article 161, paragraph 8(b) and (c), of the Convention shall not apply.

9. (a) Each group of States elected under paragraph 15(a) to (c) shall be treated as a chamber for the purposes of voting in the Council. The developing States elected under paragraph 15(d) and (e) shall be treated as a single chamber for the purposes of voting in the Council.

(b) Before electing the members of the Council, the Assembly shall establish lists of countries fulfilling the criteria for membership in the groups of States in paragraph 15(a) to (d). If a State fulfils the criteria for membership in more than one group, it may only be proposed by one group for election to the Council and it shall represent only that group in voting in the Council.

10. Each group of States in paragraph 15(a) to (d) shall be represented in the Council by those members nominated by that group. Each group shall nominate only as many candidates as the number of seats required to be filled by that group. When the number of potential candidates in each of the groups referred to in paragraph 15(a) to (e) exceeds the number of seats available in each of those respective groups, as a general rule, the principle of rotation shall apply. States members of each of those groups shall determine how this principle shall apply in those groups.

11. (a) The Council shall approve a recommendation by the Legal and Technical Commission for approval of a plan of work unless by a two-thirds majority of its members present and voting, including a majority of members present and voting in each of the chambers of the Council, the Council decides to disapprove a plan of work. If the Council does not take a decision on a recommendation for approval of a plan of work within a prescribed period, the recommendation

þykkt tillöguna. Tilskilinn frestur skal almennt vera 60 dagar, nema ráðið kveði á um lengri frest. Mæli nefndin ekki með samþykki starfsáætlunar eða geri ekki tillögu er ráðinu engu að síður heimilt að samþykkja starfsáætlunina samkvæmt fundarsköpum sem gilda um ákvarðanatöku um efnisatriði í ráðinu;

- b) ákvæði j-liðar 2. tl. 162. gr. hafréttarsamningsins gilda ekki.

12. Rísi deila vegna þess að starfsáætlun er hafnað ber að fara með slíka deilu samkvæmt málsmeðferð til lausnar deilumálum sem sett er fram í hafréttarsamningnum.

13. Ákvarðanir teknar með atkvæðagreiðslu í laga- og tækninefndinni skulu vera meirihluta-ákvarðanir fulltrúanna sem eru viðstaddir og greiða atkvæði.

14. Túlka ber og beita ákvæðum B- og C-liða 4. kafla XI. hluta hafréttarsamningsins samkvæmt kafla þessum.

15. Í ráðinu skulu vera 36 aðilar að stofnuninni sem þingið kys í þeirri röð sem hér greinir:

- a) fjórir aðilar frá þeim aðildarríkjum þar sem neysla, á síðustu fimm árum sem hagskýrslur liggja fyrir um, var meiri en tveir af hundraði í gildum talið af heildarneyslu heimsins eða nettóinnflutningur, á sama tímabili, var meiri en tveir af hundraði í gildum talið af heildarinnflutningi heimsins á vörum, framleiddum úr flokkum jarðefna sem fást munu á svæðinu, að því tilskildu að meðal aðilanna fjögurra sé eitt ríki frá Austur-Evrópu með öflugastan efnahag á því svæði í vergri landsframleiðslu talið og það ríki sem er með öflugastan efnahag í vergri landsframleiðslu talið þann dag sem hafréttarsamningurinn öðlast gildi, ef ríki þessi óska að eiga fulltrúa í þessum hópi;
- b) fjórir aðilar frá þeim átta aðildarríkjum sem hafa fjárfest mest í undirbúningi og framkvæmd starfsemi á svæðinu, annaðhvort beint eða fyrir milligöngu ríkisborgara sinna;

shall be deemed to have been approved by the Council at the end of that period. The prescribed period shall normally be 60 days unless the Council decides to provide for a longer period. If the Commission recommends the disapproval of a plan of work or does not make a recommendation, the Council may nevertheless approve the plan of work in accordance with its rules of procedure for decision-making on questions of substance.

- (b) The provisions of article 162, paragraph 2(j), of the Convention shall not apply.

12. Where a dispute arises relating to the disapproval of a plan of work, such dispute shall be submitted to the dispute settlement procedures set out in the Convention.

13. Decisions by voting in the Legal and Technical Commission shall be by a majority of members present and voting.

14. Part XI, section 4, subsections B and C, of the Convention shall be interpreted and applied in accordance with this section.

15. The Council shall consist of 36 members of the Authority elected by the Assembly in the following order:

- (a) Four members from among those States Parties which, during the last five years for which statistics are available, have either consumed more than 2 per cent in value terms of total world consumption or have had net imports of more than 2 per cent in value terms of total world imports of the commodities produced from the categories of minerals to be derived from the Area, provided that the four members shall include one State from the Eastern European region having the largest economy in that region in terms of gross domestic product and the State, on the date of entry into force of the Convention, having the largest economy in terms of gross domestic product, if such States wish to be represented in this group;
- (b) Four members from among the eight States Parties which have made the largest investments in preparation for and in the conduct of activities in the Area, either directly or through their nationals;

- c) fjórir aðilar frá aðildarríkjum sem á grundvelli vinnslu á svæðum undir lög-sögu þeirra eru meiri háttar nettóútflytjendur á flokkum jarðefna sem fást munu af svæðinu, meðal annars að minnsta kosti tvö þróunarríki þar sem útflutningur þessara jarðefna hefur verulega þýðingu fyrir efnahag þeirra;
- d) sex aðilar úr hópi aðildarríkja sem eru þróunarríki og hafa sérhagsmuna að gæta. Til þessara sérhagsmuna skulu teljast hagsmunir fjölmennra ríkja, ríkja sem eru landlukt eða landfræðilega afskipt, eyríkja, ríkja sem eru meiri háttar innflytjendur á flokkum jarðefna sem fást munu af svæðinu, ríkja sem eru hugsanlegir framleiðendur þessara jarðefna og ríkja sem eru skemmst á veg komin í þróun;
- e) átján aðilar kjörnir samkvæmt meginreglunni um að tryggja sanngjarna hnattfræðilega dreifingu sæta í ráðinu í heild enda eigi hvert hnattsvæði að minnsta kosti einn fulltrúa sem er kjörinn samkvæmt þessum lið. Með tilliti til þessa skulu fyrrnefnd hnattsvæði vera Afríka, Asía, Austur-Evrópa, Rómanska Ameríka og Karíbaeyjar, og Vestur-Evrópa og önnur ríki.

16. Ákvæði 1. tl. 161. gr. hafréttarsamningsins gilda ekki.

4. KAFLI.

ENDURSKOÐUNARRÁÐSTEFNA

Ákvæði um endurskoðunarráðstefnuna, sem um er getið í 1., 3. og 4. tl. 155. gr. hafréttarsamningsins, gilda ekki. Þrátt fyrir ákvæði 2. tl. 314. gr. hafréttarsamningsins er þinginu hvenær sem er heimilt, að tillögu ráðsins, að láta fara fram endurskoðun þeirra mála sem getið er um í 1. tl. 155. gr. hafréttarsamningsins. Breytingar, sem varða samning þennan og XI. hluta, skulu háðar þeirri málsmæðferð sem getið er um í 314., 315. og 316. gr. hafréttarsamningsins, að því tilskildu að ekki sé vikið frá meginreglum, stjórnkerfi og öðrum skilmálum sem getið er um í 2. tl. 155. gr. hafréttarsamningsins og ekki sé hróflað við réttindum sem getið er um í 5. tl. sömu greinar.

- (c) Four members from among States Parties which, on the basis of production in areas under their jurisdiction, are major net exporters of the categories of minerals to be derived from the Area, including at least two developing States whose exports of such minerals have a substantial bearing upon their economies;
- (d) Six members from among developing States Parties, representing special interests. The special interests to be represented shall include those of States with large populations, States which are landlocked or geographically disadvantaged, island States, States which are major importers of the categories of minerals to be derived from the Area, States which are potential producers of such minerals and least developed States;
- (e) Eighteen members elected according to the principle of ensuring an equitable geographical distribution of seats in the Council as a whole, provided that each geographical region shall have at least one member elected under this subparagraph. For this purpose, the geographical regions shall be Africa, Asia, Eastern Europe, Latin America and the Caribbean and Western Europe and Others.

16. The provisions of article 161, paragraph 1, of the Convention shall not apply.

SECTION 4.

REVIEW CONFERENCE

The provisions relating to the Review Conference in article 155, paragraphs 1, 3 and 4, of the Convention shall not apply. Notwithstanding the provisions of article 314, paragraph 2, of the Convention, the Assembly, on the recommendation of the Council, may undertake at any time a review of the matters referred to in article 155, paragraph 1, of the Convention. Amendments relating to this Agreement and Part XI shall be subject to the procedures contained in articles 314, 315 and 316 of the Convention, provided that the principles, regime and other terms referred to in article 155, paragraph 2, of the Convention shall be maintained and the rights referred to in paragraph 5 of that article shall not be affected.

5. KAFLI.

MIÐLUN TÆKNI

1. Auk ákvæða 144. gr. hafréttarsamningsins gilda eftirfarandi meginreglur um miðlun tækni að því er varðar XI. hluta:

- a) fyrirtækið og þróunarriki, sem vilja öðlast tækniþekkingu til að vinna jarðefni á hafsbotni á djúpsævi, skulu leita eftir því að öðlast slíka tækniþekkingu samkvæmt sanngjörnum og réttmætum viðskipta-skilmálum og -skilyrðum á opnum markaði eða gegnum sameiginlegan fyrirtækjarekstur;
- b) geti fyrirtækið eða þróunarriki ekki öðlast tækniþekkingu til að vinna jarðefni á hafsbotni á djúpsævi er stofnuninni heimilt að fara þess á leit við alla eða einhverja verktaka og stuðningsríki viðkomandi, eitt eða fleiri, að þau vinni með henni að því að auðvelda fyrirtækinu eða sameiginlegu fyrirtæki þess eða þróunarriki eða -ríkjum, sem leita eftir því að öðlast slíka tækniþekkingu samkvæmt sanngjörnum og réttmætum viðskipta-skilmálum og -skilyrðum, að afla sér tækniþekkingar til að vinna jarðefni á hafsbotni á djúpsævi í samræmi við ákvæði um virka vernd hugverkaréttar. Aðildarríki skuldbinda sig til að vinna heils hugar með stofnuninni og með skilvirkum hætti að þessum málum og til að tryggja að verktakar, sem njóta stuðnings þeirra, vinni einnig heils hugar með stofnuninni;
- c) aðildarríki skulu almennt stuðla að alþjóðlegri samvinnu á sviði tækni og vísinda með tilliti til starfsemi á svæðinu, annaðhvort milli viðkomandi aðila eða með því að semja áætlanir um þjálfun, tækniaðstoð og vísindasamvinnu á sviði hafræði og haftækni og verndunar og varðveislu hafrýmisins.

2. Ákvæði 5. gr. III. viðauka við hafréttarsamninginn gilda ekki.

6. KAFLI.

FRAMLEIÐSLUSTEFNA

1. Byggja ber framleiðslustefnu stofnunarinnar á eftirfarandi meginreglum:

SECTION 5.

TRANSFER OF TECHNOLOGY

1. In addition to the provisions of article 144 of the Convention, transfer of technology for the purposes of Part XI shall be governed by the following principles:

- (a) The Enterprise, and developing States wishing to obtain deep seabed mining technology, shall seek to obtain such technology on fair and reasonable commercial terms and conditions on the open market, or through joint-venture arrangements;
- (b) If the Enterprise or developing States are unable to obtain deep seabed mining technology, the Authority may request all or any of the contractors and their respective sponsoring State or States to cooperate with it in facilitating the acquisition of deep seabed mining technology by the Enterprise or its joint venture, or by a developing State or States seeking to acquire such technology on fair and reasonable commercial terms and conditions, consistent with the effective protection of intellectual property rights. States Parties undertake to cooperate fully and effectively with the Authority for this purpose and to ensure that contractors sponsored by them also cooperate fully with the Authority;
- (c) As a general rule, States Parties shall promote international technical and scientific cooperation with regard to activities in the Area either between the parties concerned or by developing training, technical assistance and scientific cooperation programmes in marine science and technology and the protection and preservation of the marine environment.

2. The provisions of Annex III, article 5, of the Convention shall not apply.

SECTION 6.

PRODUCTION POLICY

1. The production policy of the Authority shall be based on the following principles:

- a) þróun auðlinda svæðisins skal fara fram í samræmi við góðar meginreglur í viðskiptum;
 - b) ákvæði hins almenna samnings um tolla og viðskipti, viðeigandi reglur og síðari samningar eða samningar sem leysa aðra af hólmi gilda með tilliti til starfsemi á svæðinu;
 - c) einkum skulu styrkveitingar til starfsemi á svæðinu óheimilar nema þær sem eru í samræmi við ákvæði samninganna sem getið er um í b-lið. Skilgreina ber styrkveitingar að því er varðar þessar meginreglur samkvæmt samningunum sem getið er um í b-lið;
 - d) ekki skal eiga sér stað mismunur með tilliti til jarðefna af svæðinu og jarðefna sem eiga sér upptök annars staðar. Ívilnanir að því er varðar markaðsaðgang fyrir slík jarðefni skulu ekki eiga sér stað eða að því er varðar innflutning vara sem framleiddar eru úr þessum jarðefnum, einkum:
 - i) með því að beita tollum eða öðrum hindrunum; og
 - ii) með því að aðildarríki veiti slíkar ívilnanir fyrir þessi jarðefni eða vörur sem fyrirtæki í eigu þeirra framleiða eða einstaklingar eða lögpersónur sem eru af þjóðerni þeirra eða sem þau eða ríkisborgarar þeirra stjórna;
 - e) í starfsáætlun um hagnýtingu, sem stofnunin samþykkir fyrir hvert vinnslusvæði, skal koma fram væntanleg framleiðsluáætlun þar sem áætluð árleg hámarksframleiðsla jarðefna samkvæmt starfsáætluninni er gefin til kynna;
 - f) um lausn deilumála vegna ákvæða samninganna, sem getið er um í b-lið, gildir eftirfarandi:
 - i) viðkomandi aðildarríki, sem eru aðilar að fyrrnefndum samningum, skulu fara eftir reglum þeirra samninga um lausn deilumála;
 - ii) ef eitt eða fleiri viðkomandi aðildarríki eru ekki aðilar að fyrrnefndum samningum skulu þau fara eftir reglum hafréttarsamningsins um lausn deilumála;
- (a) Development of the resources of the Area shall take place in accordance with sound commercial principles;
 - (b) The provisions of the General Agreement on Tariffs and Trade, its relevant codes and successor or superseding agreements shall apply with respect to activities in the Area;
 - (c) In particular, there shall be no subsidization of activities in the Area except as may be permitted under the agreements referred to in subparagraph (b). Subsidization for the purpose of these principles shall be defined in terms of the agreements referred to in subparagraph (b);
 - (d) There shall be no discrimination between minerals derived from the Area and from other sources. There shall be no preferential access to markets for such minerals or for imports of commodities produced from such minerals, in particular:
 - (i) By the use of tariff or non-tariff barriers; and
 - (ii) Given by States Parties to such minerals or commodities produced by their state enterprises or by natural or juridical persons which possess their nationality or are controlled by them or their nationals;
 - (e) The plan of work for exploitation approved by the Authority in respect of each mining area shall indicate an anticipated production schedule which shall include the estimated maximum amounts of minerals that would be produced per year under the plan of work;
 - (f) The following shall apply to the settlement of disputes concerning the provisions of the agreements referred to in subparagraph (b):
 - (i) Where the States Parties concerned are parties to such agreements, they shall have recourse to the dispute settlement procedures of those agreements;
 - (ii) Where one or more of the States Parties concerned are not parties to such agreements, they shall have recourse to the dispute settlement procedures set out in the Convention;

g) Þegar úrskurðað er samkvæmt ákvæðum samninganna, sem getið er um í b-lið, að aðildarríki hafi veitt styrk sem er óleyfilegur eða hefur skaðað hagsmuni annars aðildarríkis og viðkomandi aðildarríki, eitt eða fleiri, hefur ekki gripið til viðeigandi ráðstafana getur aðildarríki farið þess á leit við ráðið að það gripi til viðeigandi ráðstafana.

2. Meginreglur 1. tl. hafa ekki áhrif á réttindi og skyldur samkvæmt ákvæðum samninganna sem getið er um í b-lið 1. tl. og viðeigandi fríverslunarsamninga og samninga um tollabandalög þegar um samskipti aðildarríkja er að ræða sem eru aðilar að slíkum samningum.

3. Ef verktaki þiggur fjárframlög, önnur en þau sem kunna að vera heimil samkvæmt samningunum sem um getur í b-lið 1. tl., er um brot að ræða á grunnskilmálum samningsins sem hefur að geyma áætlun um starfsemi á svæðinu.

4. Aðildarríki, sem hefur ástæðu til að ætla að um brot á ákvæðum b- til d-liða 1. tl. eða 3. tl. sé að ræða, getur hafið málsmeðferð til lausnar deilumáli skv. f- eða g-lið 1. tl.

5. Aðildarríki getur hvenær sem er vakið athygli ráðsins á starfsemi sem það álítur vera í ósamræmi við ákvæði b- til d-liða 1. tl.

6. Stofnunin skal móta reglur, reglugerðir og starfshætti til að tryggja að ákvæðum þessa kafla sé hrint í framkvæmd, meðal annars viðeigandi reglur, reglugerðir og starfshætti sem fjalla um samþykki starfsáætlana.

7. Ákvæði 1. til 7. tl. og 9. tl. 151. gr., q-liðar 2. tl. 162. gr., n-liðar 2. tl. 165. gr. og 5. tl. 6. gr. og 7. gr. III. viðauka við hafréttarsamninginn gilda ekki.

7. KAFLI.

EFNAHAGSAÐSTOÐ

1. Stofnuninni ber að byggja stefnu sína varðandi aðstoð við þróunarlönd, þar sem lækkun á verði viðkomandi jarðefnis eða minnkun á útflutningsmagni þess jarðefnis hefur óhagstæð áhrif á útflutningstekjur þeirra eða efnahag að því leyti sem starfsemi á svæðinu veldur þessari skerðingu, á eftirfarandi meginreglum:

(g) In circumstances where a determination is made under the agreements referred to in subparagraph (b) that a State Party has engaged in subsidization which is prohibited or has resulted in adverse effects on the interests of another State Party and appropriate steps have not been taken by the relevant State Party or States Parties, a State Party may request the Council to take appropriate measures.

2. The principles contained in paragraph 1 shall not affect the rights and obligations under any provision of the agreements referred to in paragraph 1(b), as well as the relevant free trade and customs union agreements, in relations between States Parties which are parties to such agreements.

3. The acceptance by a contractor of subsidies other than those which may be permitted under the agreements referred to in paragraph 1(b) shall constitute a violation of the fundamental terms of the contract forming a plan of work for the carrying out of activities in the Area.

4. Any State Party which has reason to believe that there has been a breach of the requirements of paragraphs 1(b) to (d) or 3 may initiate dispute settlement procedures in conformity with paragraph 1(f) or (g).

5. A State Party may at any time bring to the attention of the Council activities which in its view are inconsistent with the requirements of paragraph 1(b) to (d).

6. The Authority shall develop rules, regulations and procedures which ensure the implementation of the provisions of this section, including relevant rules, regulations and procedures governing the approval of plans of work.

7. The provisions of article 151, paragraphs 1 to 7 and 9, article 162, paragraph 2(q), article 165, paragraph 2(n), and Annex III, article 6, paragraph 5, and article 7, of the Convention shall not apply.

SECTION 7.

ECONOMIC ASSISTANCE

1. The policy of the Authority of assisting developing countries which suffer serious adverse effects on their export earnings or economies resulting from a reduction in the price of an affected mineral or in the volume of exports of that mineral, to the extent that such reduction is caused by activities in the Area, shall be based on the following principles:

- a) stofnunin skal stofna sjóð sem veitir efnahagsaðstoð og myndaður er af hluta þess fjár sem gengur af nauðsynlegu rekstrarfé stofnunarinnar. Ráðið skal ákveða þá fjárhæð sem lögð er til hliðar í þessu skyni hverju sinni að fenginni til-lögu fjárhagsnefndarinnar. Aðeins skal nota fé sem móttekið er sem greiðslur frá verktökum, meðal annars fyrirtækinu, og frjáls framlög til að koma fyrrnefndum sjóði fyrir efnahagsaðstoð á fót;
- b) þróunarríki, sem stunda framleiðslu á landi og talin eru hafa orðið verulega illa úti í efnahagslegu tilliti af völdum fram-leiðslu jarðefna af hafsbotni á djúpsævi, skulu hljóta efnahagsaðstoð úr sjóði stofnunarinnar;
- c) stofnunin skal veita þróunarríkjum, sem stunda framleiðslu á landi og verða fyrir áhrifum, aðstoð úr sjóðnum, þar sem það á við, í samvinnu við starfandi hnatt-rænar eða svæðisbundnar þróunar-stofnanir sem hafa grunnvirki og sér-fræðipækkingu til að hrinda slíkri aðstoð í framkvæmd;
- d) ákveða skal umfang og tímalengd slíkrar aðstoðar í hverju tilviki fyrir sig um leið og taka ber tillit til eðlis og umfangs þeirra erfiðleika sem þróunarríkin, sem stunda framleiðslu á landi og verða fyrir áhrifum, lenda í.

2. Beita skal ákvæðum 10. tl. 151. gr. hafréttar-samningsins með því að veita efnahagsaðstoð sem getið er um í 1. tl. Túlka ber 1-lið 2. tl. 160. gr., n-lið 2. tl. 162. gr., d-lið 2. tl. 164. gr., f-lið 171. gr. og c-lið 2. tl. 173. gr. hafréttarsam-ningsins eftir því.

8. KAFLI.

FJÁRHAGSSKILMÁLAR SAMNINGA

1. Eftirfarandi meginreglur mynda grundvöll að samþykkt reglna, reglugerða og starfshátta sem lúta að fjárhagsskilmálum samninga:

- a) fyrirkomulag greiðslu til stofnunarinnar skal vera sanngjarnt gagnvart verktaka og stofnuninni og samkvæmt því skal vera

- (a) The Authority shall establish an econ-omic assistance fund from a portion of the funds of the Authority which exceeds those necessary to cover the administra-tive expenses of the Authority. The amount set aside for this purpose shall be determined by the Council from time to time, upon the recommendation of the Finance Committee. Only funds from payments received from contractors, in-cluding the Enterprise, and voluntary contributions shall be used for the establishment of the economic assistance fund;
- (b) Developing land-based producer States whose economies have been determined to be seriously affected by the production of minerals from the deep seabed shall be assisted from the economic assistance fund of the Authority;
- (c) The Authority shall provide assistance from the fund to affected developing land-based producer States, where app-ropriate, in cooperation with existing global or regional development institu-tions which have the infrastructure and expertise to carry out such assistance programmes;
- (d) The extent and period of such assistance shall be determined on a case-by-case basis. In doing so, due consideration shall be given to the nature and magni-tude of the problems encountered by af-fected developing land-based producer States.

2. Article 151, paragraph 10, of the Convention shall be implemented by means of measures of economic assistance referred to in paragraph 1. Article 160, paragraph 2(l), article 162, para-graph 2(n), article 164, paragraph 2(d), arti-cle 171, subparagraph (f), and article 173, para-graph 2(c), of the Convention shall be inter-preted accordingly.

SECTION 8.

FINANCIAL TERMS OF CONTRACTS

1. The following principles shall provide the basis for establishing rules, regulations and pro-cedures for financial terms of contracts:

- (a) The system of payments to the Authority shall be fair both to the contractor and to the Authority and shall provide adequate

unnt að skera úr um hvort verktaki heldur það í heiðri;

- b) fjárhæð greiðslu samkvæmt fyrirkomulaginu skal vera innan sömu marka og algengt er um vinnslu sömu eða svipaðra jarðefna á landi í því augnamiði að forðast að aðilum, sem vinna jarðefni á hafsbotni á djúpsævi, sé veitt óeðlilegt samkeppnishagræði eða að samkeppnisóhagræði sé þröngvað upp á þá;
 - c) fyrirkomulagið skal vera einfalt í sniðum og ekki hafa í för með sér verulegan rekstrarkostnað fyrir stofnunina eða verktaka. Íhuga ber hvort taka beri upp einkaleyfisþóknun eða tengja saman einkaleyfisþóknun og hagnaðarhlutdeild. Ef valkostir verða í boði hefur verktaki rétt á að velja það fyrirkomulag sem er heimfæranlegt upp á samning þann sem hann hefur gert. Síðari breytingar á vali milli ólíkra kosta skal engu að síður gera með samningi milli stofnunarinnar og verktakans;
 - d) greiða ber fast árgjald frá þeim degi sem vinnsla í viðskiptatilgangi hefst. Heimilt er að færa gjald þetta sem innborgun á móti öðrum gjaldföllum greiðslum í samræmi við fyrirkomulag það sem samþykkt var skv. c-lið. Ráðið skal ákvarða fjárhæð gjaldsins;
 - e) heimilt er að endurskoða fyrirkomulag greiðslu öðru hverju í ljósi breyttra aðstæðna. Allar breytingar skulu gerðar án mismununar. Slíkar breytingar geta aðeins náð til gildandi samninga þegar val verktaka fer fram. Síðari breytingar á vali milli ólíkra kosta skal gera með samningi milli stofnunarinnar og verktakans;
 - f) málsmeðferð til lausnar deilumálum, sem sett er fram í hafréttarsamningnum, skal gilda um deilur um túlkun eða beitingu reglna og reglugerða sem byggðar eru á meginreglum þessum.
2. Ákvæði 3. til 10. tl. 13. gr. III. viðauka við hafréttarsamninginn gilda ekki.
3. Gjald fyrir vinnslu umsókna um samþykki fyrir starfsáætlun sem takmarkast við eitt stig, annaðhvort rannsóknastig eða hagnýtingarstig, skal, að því er varðar framkvæmd ákvæða 2. tl. 13. gr. III. viðauka við hafréttarsamninginn, vera 250 000 Bandaríkjadalir.

means of determining compliance by the contractor with such system;

- (b) The rates of payments under the system shall be within the range of those prevailing in respect of land-based mining of the same or similar minerals in order to avoid giving deep seabed miners an artificial competitive advantage or imposing on them a competitive disadvantage;
- (c) The system should not be complicated and should not impose major administrative costs on the Authority or on a contractor. Consideration should be given to the adoption of a royalty system or a combination of a royalty and profit-sharing system. If alternative systems are decided upon, the contractor has the right to choose the system applicable to its contract. Any subsequent change in choice between alternative systems, however, shall be made by agreement between the Authority and the contractor;
- (d) An annual fixed fee shall be payable from the date of commencement of commercial production. This fee may be credited against other payments due under the system adopted in accordance with subparagraph (c). The amount of the fee shall be established by the Council;
- (e) The system of payments may be revised periodically in the light of changing circumstances. Any changes shall be applied in a non-discriminatory manner. Such changes may apply to existing contracts only at the election of the contractor. Any subsequent change in choice between alternative systems shall be made by agreement between the Authority and the contractor;
- (f) Disputes concerning the interpretation or application of the rules and regulations based on these principles shall be subject to the dispute settlement procedures set out in the Convention.

2. The provisions of Annex III, article 13, paragraphs 3 to 10, of the Convention shall not apply.

3. With regard to the implementation of Annex III, article 13, paragraph 2, of the Convention, the fee for processing applications for approval of a plan of work limited to one phase, either the exploration phase or the exploitation phase, shall be US\$ 250,000.

9. KAFLI. FJÁRHAGSNEFNDIN

1. Hér með er sett á stofn fjárhagsnefnd. Í nefndinni skulu sitja 15 menn með viðeigandi menntun og hæfni á sviði fjármála. Aðildarríki skulu tilnefna frambjóðendur sem uppfylla ströngustu skilyrði um hæfni og heiðarleika.

2. Engir tveir menn í fjárhagsnefndinni skulu vera ríkisborgarar sama aðildarríkis.

3. Þingið kýs menn í fjárhagsnefndina og taka ber eðlilegt tillit til nauðsynlegrar, jafnrar hnattfræðilegrar dreifingar og þess að sérhagsmuna sé gætt. Sérhver ríkjahópur, sem getið er um í a-, b-, c- og d-liðum 15. tl. 3. kafla viðauka þessa, skal eiga að minnsta kosti einn fulltrúi í nefndinni. Þar til stofnunin hefur nægilegt fé, annað en ákveðin framlög, til að mæta rekstrar-útgjöldum skulu fulltrúar fimm stærstu veitenda fjár til reksturs stofnunarinnar sitja í nefndinni. Eftir það skal kjör eins fulltrúa úr hverjum hópi fara fram að undangengnum tilnefningum af hálfu meðlima í viðkomandi hópi með fyrirvara um að hugsanlega megi kjósa fleiri nefndarmenn úr hverjum hópi.

4. Starfstími nefndarmanna í fjárhagsnefnd skal vera fimm ár. Heimilt er að endurkjósa þá fyrir annað kjörtímabil.

5. Ef nefndarmaður í fjárhagsnefndinni fellur frá, verður óhæfur eða biðst lausnar fyrir lok starfstímans skal þingið kjósa nefndarmann frá sama hnattsvæði eða ríkjahópi til loka starfstímans.

6. Nefndarmenn í fjárhagsnefndinni skulu ekki hafa fjárhagslegra hagsmuna að gæta af starfsemi sem snertir málefni sem nefndinni ber að gera tillögur um. Þeir skulu ekki, jafnvel eftir að þeir hafa látið af störfum, opinbera trúnaðarupplýsingar sem þeir fá vitneskju um vegna skyldustarfa fyrir stofnunina.

7. Þingið og ráðið skulu taka tillit til tillagna fjárhagsnefndarinnar við ákvarðanir sínar um eftirfarandi atriði:

- a) drög að reglum, reglugerðum og starfsáttum deilda stofnunarinnar sem snerta fjármál auk fjármálastjórnar og innri stjórnar fjármála stofnunarinnar;

SECTION 9. THE FINANCE COMMITTEE

1. There is hereby established a Finance Committee. The Committee shall be composed of 15 members with appropriate qualifications relevant to financial matters. States Parties shall nominate candidates of the highest standards of competence and integrity.

2. No two members of the Finance Committee shall be nationals of the same State Party.

3. Members of the Finance Committee shall be elected by the Assembly and due account shall be taken of the need for equitable geographical distribution and the representation of special interests. Each group of States referred to in section 3, paragraph 15(a), (b), (c) and (d), of this Annex shall be represented on the Committee by at least one member. Until the Authority has sufficient funds other than assessed contributions to meet its administrative expenses, the membership of the Committee shall include representatives of the five largest financial contributors to the administrative budget of the Authority. Thereafter, the election of one member from each group shall be on the basis of nomination by the members of the respective group, without prejudice to the possibility of further members being elected from each group.

4. Members of the Finance Committee shall hold office for a term of five years. They shall be eligible for re-election for a further term.

5. In the event of the death, incapacity or resignation of a member of the Finance Committee prior to the expiration of the term of office, the Assembly shall elect for the remainder of the term a member from the same geographical region or group of States.

6. Members of the Finance Committee shall have no financial interest in any activity relating to matters upon which the Committee has the responsibility to make recommendations. They shall not disclose, even after the termination of their functions, any confidential information coming to their knowledge by reason of their duties for the Authority.

7. Decisions by the Assembly and the Council on the following issues shall take into account recommendations of the Finance Committee:

- (a) Draft financial rules, regulations and procedures of the organs of the Authority and the financial management and internal financial administration of the Authority;

- b) ákvörðun framlaga aðila vegna áætlunar stofnunarinnar um rekstrarútgjöld skv. e-lið 2. tl. 160. gr. hafréttarsamningsins;
 - c) öll fjármál sem máli skipta, meðal annars drög að árlegri fjárhagsáætlun sem aðalframkvæmdastjóri stofnunarinnar undirbýr skv. 172. gr. hafréttarsamningsins og fjárhagslega þætti sem tengjast því að hrinda starfsáætlunum skrifstofunnar í framkvæmd;
 - d) áætlun um rekstrarútgjöld;
 - e) fjárhagsskuldbindingar aðildarríkja vegna framkvæmdar samnings þessa og XI. hluta auk áhrifa sem tillögur og ályktanir, sem fela í sér fjárútlát úr sjóðum stofnunarinnar, hafa á rekstur og fjárhagsáætlanir;
 - f) reglur, reglugerðir og starfshætti viðvíkjandi sanngjarnri skiptingu fjárhagslegra og annarra efnahagslegra hagsbóta sem eiga rætur að rekja til stafsemi á svæðinu og ákvarðanir sem verða teknar þar að lútandi.
8. Meirihluti fulltrúa, sem eru viðstaddir og greiða atkvæði, skulu taka ákvarðanir í fjárhagsnefndinni um spurningar sem varða fundarsköp. Ákvarðanir um efnisatriði skulu teknar með almennu samkomulagi.
9. Líta ber svo á að ákvæði y-liðar 2. tl. 162. gr. hafréttarsamningsins um að stofnsetja undirdeild til að fást við fjármál hafi verið uppfyllt með stofnsetningu fjárhagsnefndarinnar í samræmi við þennan kafla.

- (b) Assessment of contributions of members to the administrative budget of the Authority in accordance with article 160, paragraph 2(e), of the Convention;
- (c) All relevant financial matters, including the proposed annual budget prepared by the Secretary-General of the Authority in accordance with article 172 of the Convention and the financial aspects of the implementation of the programmes of work of the Secretariat;
- (d) The administrative budget;
- (e) Financial obligations of States Parties arising from the implementation of this Agreement and Part XI as well as the administrative and budgetary implications of proposals and recommendations involving expenditure from the funds of the Authority;
- (f) Rules, regulations and procedures on the equitable sharing of financial and other economic benefits derived from activities in the Area and the decisions to be made thereon.

8. Decisions in the Finance Committee on questions of procedure shall be taken by a majority of members present and voting. Decisions on questions of substance shall be taken by consensus.

9. The requirement of article 162, paragraph 2(y), of the Convention to establish a subsidiary organ to deal with financial matters shall be deemed to have been fulfilled by the establishment of the Finance Committee in accordance with this section.